

January 18, 2012

Thank you very much for your interest in becoming a volunteer interpreter for the annual Ishigaki ITU Triathlon World Cup 2012 and Ishigaki Island Triathlon 2012. This year's race will take place on Sunday, April 14, 2012.

In addition to athletes from across Japan, top athletes from around the world come to compete in the Ishigaki ITU Triathlon World Cup. Ishigaki City works to promote international exchange and peace by welcoming and supporting these athletes.

We cannot do this without the help of volunteer interpreters, especially those who are fluent in languages other than English and Japanese. We are thus preparing a volunteer interpreter program made up of JETs and local citizens. The volunteer program will run from Tuesday, April 9th ~ Tuesday, April 16th.

If you decide to participate in the volunteer program, we will provide you with a free homestay. However, we are unable to help you with transportation costs to Ishigaki Island. You will need to organize and pay for your own travel to Ishigaki City.

Before sending in your application, please show and explain the volunteer program to your supervisor. When talking about the idea to your supervisor, do not forget to mention that you will be paying your own way and be staying with a host family. Convince him/her about the opportunity for you to network, learn, and participate in international exchange.

Please note that Ishigaki City is not asking your supervisor to guarantee your participation in this program as paid leave or as a business trip. Your supervisor will make the ultimate decision whether or not you will be allowed to go and if you will have to use vacation time. If your supervisor says yes, **please email us the application form and a face photo by February 20th, 2013.**

Once we receive your application, we will need some time to review all the applications and we ask for your patience until we contact you to let you know whether or not you have been accepted as a Triathlon volunteer. Our office will then send a request of cooperation to your office in the mail (if you indicate so on the application form).

If you have any questions or concerns, feel free to contact us. We look forward to hearing from you soon and hope that you can join us in this exciting event. It's a great opportunity for you to see Okinawa, be part of an international high-profile sports event, and meet new people from around the world!

Attached are the following documents:

- 1) Volunteer application & Face photo (**Due Wednesday, February 20th**)
- 2) Overview of Triathlon
- 3) Terms & Conditions of Volunteer Program
- 4) Overview of Volunteer Roles

For more information, please take a look at:

<http://www.ishigakijima-triathlon.jp/>

<http://www.ishigaki-japan.com/>

Jane Qiu (CIR)
Ishigaki City Hall, Planning Department, Secretariat and Public Relations Division
〒907-8501, 14 Misaki-cho, Ishigaki City, Okinawa
TEL: (0980) 82-1243 FAX: (0980) 83-0782
Email: cir@city.ishigaki.okinawa.jp

平成 25 年 1 月 18 日

時下、皆様に置かれましては、益々ご清祥のこととお慶び申し上げます。

さて、来る 4 月 14 日に開催が決定致しました「Ishigaki ITU Triathlon World Cup 2013 と石垣島トライアスロン 2013」には、韓国、イタリア、イスラエル、ロシア、ブラジル等の 30 ヶ国余の国から、世界のトップアスリートたちが参加致します。

組織委員会ではトライアスロンを通して世界のトップ選手と市民と国や人種及び言語や年齢の壁を乗り越えて、平和と友情の絆を深めて行くことが出来る絶好の機会ととらえ、来島される選手や関係者を心から歓迎し、応援や国際交流が出来る体制づくりを進めているところです。

この国際交流事業を成功に導き実り多い交流を実施する為には、正確な通訳を通してそれぞれの国に情報を正しく伝えることが最も大切なことですので、日本語と英語、その他の言語を話すことができる方を募集しております。

本年度のボランティアプログラムは 4 月 9 日から 4 月 16 日と予定されています。本プログラムに参加されるボランティアには、無料でホームステイを手配いたします。但し、往復旅費は自己負担となりますので、あらかじめご了承下さるようお願いいたします。

本プログラムの申込に際しては、ボランティアの内容や条件について所属長に説明して下さい。尚、貴殿の参加について石垣市から所属長に対して派遣依頼等をお送りすることが出来ませんので、ご了承ください。

所属長の承諾を得られたら、**申込書及び顔写真を 2 月 20 日までに電子メールで送って下さい。**後日、こちらから連絡を致しますので、しばらくお待ちください。ボランティアが決定された方には所属長への協力依頼を送付させて頂きます（申込書に「必要」と記入した場合のみ）。

お問い合わせの場合、いつでもご連絡下さい。石垣島トライアスロンボランティアプログラムへの応募をお待ちしております。世界中や日本全国から人が集まるイベントですので、本プログラムへの参加を通じて国際交流を体験して頂けましたら幸いです。

添付資料：

- 1) 通訳ボランティア申込書（**申し込み締め切り：2 月 20 日（水）**）
- 2) Ishigaki ITU Triathlon World Cup 2013・石垣島トライアスロン大会 2013 大会概要（日本語）
- 3) 通訳ボランティアの条件（日本語・英語）
- 4) 通訳ボランティアの役割（日本語・英語）

詳しくはこちらへ：

<http://www.ishigakijima-triathlon.jp/>

<http://www.ishigaki-japan.com/>

ジェン・キュー（国際交流員）
石垣市役所 計画部 秘書広報課
〒907-8501 沖縄県石垣市美崎町 14 番地
TEL: (0980) 82-1243 FAX: (0980) 82-0782
Email: cir@city.ishigaki.okinawa.jp